

* Festival
de Otoño
1997

teatro
musical



Hanna Schygulla canta

Música y acompañamiento: Jean-Marie Sénia

Teatro de la Abadía · Sala José Luis Alonso

31 de octubre, 1 y 2 de noviembre



Comunidad de Madrid

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Centro de Estudios y Actividades Culturales

SOBRE EL ESPECTÁCULO

Quel que soit le songe (Cualquiera que sea el sueño)

Hanna Schygulla ha sido una de las actrices mejor acogidas del nuevo cine alemán y ha colaborado en las obras de los más grandes: Straub, Schlöndorff, Wenders, Von Trotta... Es, sobre todo, la actriz fetiche de Fassbinder, quien, mucho antes de su primera película, tuvo un presentimiento: "Schygulla llegaría a ser un día la estrella de mis películas". Rodaron veinte películas juntos: *Effi Briest*, *Las amargas lágrimas de Petra von Kant*, *El amor es más frío que la muerte...* Su inolvidable interpretación del personaje de María Braun le dio fama en todo el mundo y le abrió las puertas del cine internacional. En 1983 obtuvo el Premio de Interpretación Femenina en el Festival de Cannes por el papel de Eugenia en *Historia de Piera*, de Ferreri. Desde entonces Saura, Godard, Wajda, Deville, Branagh y Scola pasan a formar parte de los cineastas con los que trabaja.

Ginebra, 24 de enero de 1996. Hanna Schygulla entra en escena, con los brazos hacia la sala y una boa de plumas negras sobre los hombros. Al piano, Jean-Marie Sénia. Defendió tan bien los textos de los autores, que ahora decide cantar a los que ama: Fassbinder, Jean-Claude Carrière, Peter Handke, Heiner Müller, Baudelaire, Supervielle...

Podríamos mitificar, intentar una evocación como: "pocas actrices alemanas han hecho carrera en el extranjero: Marlene Dietrich y Hanna Schygulla". Es cierto que sus caminos se asemejan, pero la comparación acaba ahí. Hanna reconoce, sin embargo, que el modelo de su predecesora le alentó en esta idea de una segunda carrera cuando inicia la cincuentena, una edad de transición, un periodo en el que el cine le propone pocas cosas interesantes.

Dos poetas suenan particularmente durante el recital, dos universos que Hanna Schygulla se complace en enfrentar: el grito de desesperación de Fassbinder y el epicúreo *savoir vivre* de Jean-Claude Carrière. Para Fassbinder, "la desesperación es la realidad" y Hanna Schygulla nos permite descubrir, en nuevas músicas, las adaptaciones francesas que ha escrito de algunos textos del cineasta, pero también algunos poemas inéditos, como ese procedente de un texto escrito a la edad de 13 años, en el que se comparaba con el punto de intersección de los dos lados de un triángulo que otro alumno podría borrar con una goma.

Hanna Schygulla despliega su talento de actriz, cada canción se convierte en un minúsculo acto, en un drama minimalista que se representa ante nuestros ojos, en una sensual evocación del universo del cineasta, una evocación que evita ese intelectualismo que en ocasiones perjudica la lectura de la obra. Cada canción se convierte en un momento de comunión donde se revela una vez más la adecuación entre la actriz y su director.

Hanna Schygulla nos aleja del mito: no quiere ser una estrella. Demasiadas luces hacia ella le impedirían mirar la vida de frente. Y es la vida lo que ha decidido contarnos en su recital.

“Parto de la idea de la muñeca rusa, de las metamorfosis que sufrimos al atravesar las edades y de esa plenitud que podemos alcanzar, ya que queda en nosotros algo de cada edad que se enciende por momentos. En el centro vive la más pequeña y valiosa de las muñecas: el niño que fuimos y que seguiremos siendo si no lo hechamos. Un tema importante, porque yo también envejezco e intento sacar algo bueno de todo.”

Mirar la vida de frente también significa comprender que el valor que más vale la pena compartir es el amor... en todas sus formas: amar a alguien o amar lo que se hace. Amar, cada vez más, impide la esclerosis en todas sus formas.

Era un recién nacido
Soy un recién nacido
Era un niño
Soy un niño
Era un adolescente
Soy un adolescente
Amé por primera vez
Sigo amando por primera vez
Viví la muerte de otros
Vivo la muerte de mí
En otro tiempo estuve dentro de mi madre
Ahora mi madre está en mí
Así como en la gran muñeca
Hay una más pequeña
Y en la más pequeña
Hay otra aún más pequeña
Y en la más pequeña de todas
Quién está en el fondo de la pequeñita
Está el recién nacido
Que fuimos
Y seremos siempre

SOBRE EL ESPECTÁCULO

Quel que soit le songe (Cualquiera que sea el sueño)

Hanna Schygulla ha sido una de las actrices mejor acogidas del nuevo cine alemán y ha colaborado en las obras de los más grandes: Straub, Schlöndorff, Wenders, Von Trotta... Es, sobre todo, la actriz fetiche de Fassbinder, quien, mucho antes de su primera película, tuvo un presentimiento: "Schygulla llegaría a ser un día la estrella de mis películas". Rodaron veinte películas juntos: *Effi Briest*, *Las amargas lágrimas de Petra von Kant*, *El amor es más frío que la muerte*... Su inolvidable interpretación del personaje de María Braun le dio fama en todo el mundo y le abrió las puertas del cine internacional. En 1983 obtuvo el Premio de Interpretación Femenina en el Festival de Cannes por el papel de Eugenia en *Historia de Piera*, de Ferreri. Desde entonces Saura, Godard, Wajda, Deville, Branagh y Scola pasan a formar parte de los cineastas con los que trabaja.

Ginebra, 24 de enero de 1996. Hanna Schygulla entra en escena, con los brazos hacia la sala y una boa de plumas negras sobre los hombros. Al piano, Jean-Marie Sénia. Defendió tan bien los textos de los autores, que ahora decide cantar a los que ama: Fassbinder, Jean-Claude Carrière, Peter Handke, Heiner Müller, Baudelaire, Supervielle...

Podríamos mitificar, intentar una evocación como: "pocas actrices alemanas han hecho carrera en el extranjero: Marlene Dietrich y Hanna Schygulla". Es cierto que sus caminos se asemejan, pero la comparación acaba ahí. Hanna reconoce, sin embargo, que el modelo de su predecesora le alentó en esta idea de una segunda carrera cuando inicia la cincuentena, una edad de transición, un periodo en el que el cine le propone pocas cosas interesantes.

Dos poetas suenan particularmente durante el recital, dos universos que Hanna Schygulla se complace en enfrentar: el grito de desesperación de Fassbinder y el epicúreo *savoir vivre* de Jean-Claude Carrière. Para Fassbinder, "la desesperación es la realidad" y Hanna Schygulla nos permite descubrir, en nuevas músicas, las adaptaciones francesas que ha escrito de algunos textos del cineasta, pero también algunos poemas inéditos, como ese procedente de un texto escrito a la edad de 13 años, en el que se comparaba con el punto de intersección de los dos lados de un triángulo que otro alumno podría borrar con una goma.

Hanna Schygulla despliega su talento de actriz, cada canción se convierte en un minúsculo acto, en un drama minimalista que se representa ante nuestros ojos, en una sensual evocación del universo del cineasta, una evocación que evita ese intelectualismo que en ocasiones perjudica la lectura de la obra. Cada canción se convierte en un momento de comunión donde se revela una vez más la adecuación entre la actriz y su director.

Hanna Schygulla nos aleja del mito: no quiere ser una estrella. Demasiadas luces hacia ella le impedirían mirar la vida de frente. Y es la vida lo que ha decidido contarnos en su recital.

PROGRAMA

Quel que soit le songe
Dandee
Es war in Kino
Rayon noir

Jean-Claude Carrière
Heiner Müller
Peter Handke
Rainer Werner Fassbinder

Je ne peux pas tuer l'enfant
Es war einmal ein Kind
La glue
Mama la negrita
Maman oh maman
Je suis le point d'intersection A

Jules Supervielle
Heiner Müller
Jean Richepin
Canción de cuna cubana
Rainer Werner Fassbinder
Rainer Werner Fassbinder

T'es tout en cuir
Le pays où je t'ai suivi
Minuit
Mademoiselle Meyer

Rainer Werner Fassbinder
Jean-Claude Carrière
Jean-Claude Carrière
Rainer Werner Fassbinder

Les hiboux
Mon dernier souper
Les disparus
C'est peut-être ça... la liberté
Hiroshima blues
Les nouvelles têtes
J'ai comme une idée

Charles Baudelaire
Rainer Werner Fassbinder
Jacques Fansten
Rainer Werner Fassbinder
Shams Nadir
Thomas Bernhard
Jean-Claude Carrière

Con textos de

Jorge Luis Borges
Calderón de la Barca
Witold Gombrowicz
Mark Twain
Heiner Müller
Pablo Neruda
Rainer Maria Rilke
Jean-Claude Carrière



Hanna Schygulla canta

Distribución **ANEXA**

PROGRAMACIÓN DEL FESTIVAL DE OTOÑO EN EL TEATRO DE LA ABADÍA

FAUSTO

de Johann Wolfgang von Goethe
Compañía Teatro de La Abadía

Sala Juan de la Cruz
Desde el 15 de octubre

MÁQUINA HAMLET

de Heiner Müller
Compañía: Periférico de Objetos

Sala José Luis Alonso
Del 21 al 25 de octubre

HANNA SCHYGULLA CANTA

Sala José Luis Alonso
31 de octubre, 1 y 2 de noviembre

ESCENAS DE LA VIDA COTIDIANA

Ópera de minúsculo formato para voz, percusión,
clarinete y tuba

Sala José Luis Alonso
Del 12 al 15 de noviembre

LECTURA DE FAUSTO, DE FERNANDO PESSOA

Recita: Luis Miguel Cintra
(Director del Teatro Cornucopia de Lisboa)
21 y 22 de noviembre

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ABADÍA

Limpieza: Concepción Hernández, Juan Luis Herranz • Taquilla: Luza Peña • Acomodadores: Nuria Martínez, Antonio Matesanz • Jefa de sala: Gloria Navarro • Secretaria: Emma Tulla • Sonido: Marcos de Ben • Iluminación: Juan José Blázquez • Maquinaria: José Ramón Salguero • Comunicación: Isabel Juanco • Administración: Alicia Roldán, Santiago Aragonese, Inmaculada García • Producción: Miguel Ojea • Ayudante de dirección: Luis d'Ors • Dirección técnica: Curt Allen Wilmer • Gerencia: Isabel Navarro • Dirección: José Luis Gómez



TELEMADRID



Comunidad de Madrid

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Centro de Estudios y Actividades Culturales



FUNDACION

CAJA DE MADRID

Patrocinador general

Teléfono de información: 900 128 128. <http://www.comadrid.es>